

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 9 (1982)
Heft: 4

Anhang: Local news : Great Britain

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Local News – Great Britain

 * Best wishes for Christmas *
 * and a happy, prosperous *
 * New Year to all our readers. *
 * The Editor *

Romandes de Londres et environs

Nous sommes un groupe de dames. Nous réunissent chaque 2^{ème} Mardi du mois à l'Eglise Suisse, 79, Endell Street W.C.2 pour un Lunch en commun. Suivi parfois d'un film court metrage, d'un récit de voyage ou plus simplement d'échange d'idees. Venez donc nous joindre alors, à la causerie le mois prochain. Pour tout renseignement: Tel. 01 458 3859 or 01 262 0097.

Swiss Review

Local News in Great Britain.
 Deadlines for your contributions
 and illustrations:
 Number Month of issue Deadline
 1/83 March 21.1.83

DIE NEUE, new style Swiss Magazine

In its nine months of existence, the Swiss women's magazine *Die Neue, Zeitschrift für uns Frauen*, has proved to be a winner.

More and more Swiss women take an interest in the political and economic life of their country and find that along with better information comes the wish to fulfil a role in the running of either urban or national affairs. *Die Neue* informs on how things are run, what women in official positions achieve and encourages those who want to take a step outside their home life. At the same time however, the all too well known complex of "being only a housewife" is strongly opposed and the point stressed, that housewifery and motherhood need not mean mental lethargy and ignorance.

Far from being militantly feminist, *Die Neue* does include features on travel, art, cookery, a foreign correspondent's page but no idle chit chat about party-goer's lives. Illustrations, mainly black/white, are few and they serve to support the written word rather than substitute it.

The magazine was founded by Erika Bedick-Strub who is the Editor-in-Chief, Renate Holzgang and Ester Bani. All three women have a background of publishing and advertising and a very concise idea of what they want to contribute to the Swiss women's world through this media.



Published by Spontan AG in Rüschlikon, the magazine contains approximately 50 pages and appears ten times a year at the price of SFr.44.00 for a yearly subscription (abroad).

Address:

Spontan AG,
 Umgasse 15,
 Ch-8803 Rüschlikon.

Editors address:

Mrs. M. E. Hall-Zeller,
 8 Benen-Stock Road, Stanwell
 Moor, Staines TW 19 6AW.
 Tel: Colnbrook 3804.

 * **Family Christmas Service** *
 * **in English** *
 * *Sunday the 19th December* *
 * *1982 at 4 p.m. at the Swiss* *
 * *Church, 79, Endell Street* *
 * *W.C.2. Father Christmas will* *
 * *be visiting the children.* *
 * **P.S.** Each child brings a small *
 * present which will be *
 * donated to a children's Home *
 * or Hospital. *

Southern Area Swiss Club

A visit to the Mars chocolate factory

On two occasions now I have had the privilege of being shown around the 'Mars' chocolate factory—although to give it that name may be slightly incorrect as the factory makes so many well known brands of *goodies* such as Bounty, Topic, Milky Way, Ripple, Maltezers and Galaxy to name but a few but of course the name 'Mars' is used simply because Mr. Mars, an American, began it all. As you walk through the portals to meet your guide you are immediately aware of the planning that has been done to make this factory a comfortable, cheerful, and desirous place of employment. You are first shown the offices, which are open planned, spacious, bright, full of real plants which are placed so that they are at their most attractive. Office workers and factory workers are treated similarly and even the Managing Director clocks on!

As you reach the factory floor, after having passed a Medical Room with a 24 hour service, locker rooms, rest rooms, etc., you are immediately aware of the cleanliness and safety precautions. The lines on which the many products are made are all computerised with just the right supervision at vital points—it is fascinating to watch the conveyor belt wind its way through as each ingredient gets added on, sealed in its appropriate wrapping and eventually packed into cartons to be sent all over the world.

The guides are very good, all ex members of the firm, and they explain in great detail every section and are generous in allowing you *tasters*. Finally you are taken to the Canteen for a drink of your choice and here again the environment is one of comfort for the staff.

I shall always be delighted to visit again.

Member Marie Louise Gret
Southern Area Swiss Society

Schwyzclub South-West

Schwyzclub South-West

Since our Club was founded in 1978 with seven members, it has grown steadily, and today there are more than 25 German-speaking Swiss who meet formally twice each year to chat, exchange views and to help and advise each other. As our Club covers Bristol, Bath and the Taunton area, we make the get-togethers whole day events. One of our members opens her house for the occasion, we others take the food. We find that being in a Swiss home, with plenty of time, provides the ideal atmosphere.

In between these full day-meetings, we organise small, informal meetings which might take place briefly in a town centre over lunch or coffee.

The next full day meeting will be held on September 25 in Taunton. All members will be informed via newsletter nearer the time.

Swiss Mother's Group

meeting every third Wednesday of each month at 11.30am at the Swiss Church and the last Friday evening of each month, at 7.30 pm at the Swiss Church 79 Endell Street, London WC2.

For further information please contact:

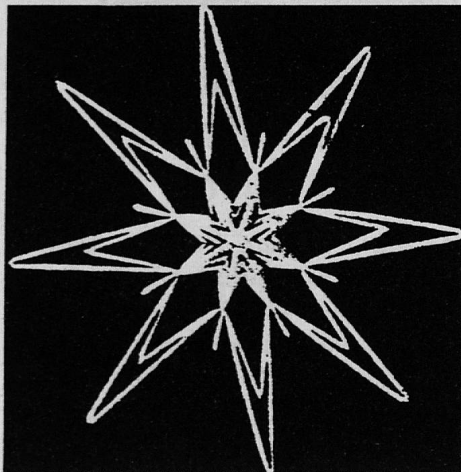
Maya Harhalakis: 01-946 4896

Gret Schwab: 01-937 9401

Lisa Hall: Colnbrook (964) 3804

At the Wednesday meeting children are very welcome!

Please come along!



Ruthe Cole,
34 Dillons Road,
Creech St. Michael,
Taunton.

Swiss Club Bournemouth

The Bournemouth Delegation's Visit to Lucerne

Bournemouth Delegation could not speak too highly of their recent visit to their Twin-Town Lucerne in Switzerland.

A Police Escort led them into Lucerne, where Lunch was served at the Chateau Gütsch Hotel, high above Lucerne, overlooking the lake, followed by a walk through the old part of the City and driven to the Carlton Hotel Tivoli.

After Dinner at the Hotel, a Symphony Concert of the Swiss Festival Orchestra, organized by the International Festival of Music, which takes place every year in Lucerne at the Kunsthaus.

Later a Gala Dinner at the Hotel Schweizerhof in the presence of the Swiss President Dr. Fritz Honegger (Prime Minister) as well as the British Ambassador to Switzerland Mr. John Powell-Jones.

On the second day they went by Paddle Steamer to Alpnachstad, thence by the steepest cogwheel railway in the world, up to the Mount Pilatus 7,000 feet above sea level to the Hotel Bellevue, where they had lunch, and returned by cablecar to Kriens.

In the evening the official presentation of the Twinning-Charter took place at "Le Chalet" in the Kursaal-Casino, as well as a memorable evening of Swiss Folklore.

Mrs. Brenda Rüttiman, President of the Anglo-Swiss Club Lucerne came along with twenty members to give their support and presented Mr. Rudy Müller, President of the Swiss Club Bournemouth and member of the Bournemouth Twinning Committee with an enormous cow bell, as a souvenir of the twinning. It will be displayed in the Club Room in Mr. Müllers house in Bournemouth.

Mr. and Mrs. Müller, the Swiss Club and some Swiss students are responsible for a large proportion of financing for the Bournemouth Twinning Committee. Mr. Müller, an

old Lucerner, spends a week or two every year in Lucerne, with his wife. On the third day the Delegation lunched at the Transport House in the dining car of the "Belle Epoque" as well as seeing the Museum and the Cosmorama. The afternoon was at leisure to sample the shopping delights of Lucerne, before leaving for Zürich, en route to England.

Deputy Mayor Cllr. G. Anstee said he had no idea Lucerne was so beautiful and looked forward to their next visit in October.



So entstand "Stille Nacht, heilige Nacht"

Es war vor dem Heiligen Abend 1818. In Oberndorf bei Salzburg wollte keine Weihnachtsstimmung aufkommen. Eine Maus hatte den Blasebalg und des Gebälk der Orgel angenagt. Wie sollte es aber Weihnachten werden ohne das Christfest mit dem Orgelspiel in der Kirche?

Der junge Hilfspriester Josef Mohr wusste sich zu helfen. In kurzer Zeit entstanden die sechs Strophen des Liedes "Stille Nacht, heilige Nacht". Daraufhin bat Mohr den Lehrer Franz Xaver Gruber: "Mach

bitte schnell die Musik zur meinen Versen. Unsere Gemeinde soll ihr Christfest mit Musik erleben."

In wenigen Stunden schrieben Gruber eine einfache Komposition für zwei Solostimmen und Chor mit Gitarrenbegleitung. Mit dem Kinderchor übte er sie ein. Und die Kirchenbesucher von Oberndorf erlebten das Weihnachtsfest ganz neu.

Von Oberndorf aus trat das Lied die Weltreise an. Rund um die Erde wird heute "Stille Nacht, heilige Nacht" gesungen.

For Information, Advice or Help
contact the

SWISS WELFARE OFFICE

for young people

31 Conway Street, London W1P 5HL
Telephone 01-387 3608

Underground Stations:

Great Portland Street, Warren Street

Birthday greetings to:

Mr. Emil Krapf, Salisbury
90 years old on 8th December,
1982

Emil Krapf came to England in 1919 and worked as a confectioner in Birmingham and Cheltenham. From 1925-1947 he carried on the "Swiss Café" in Eastbourne, and moved later to Salisbury where he still leads an active life. Besides reading, playing chess, walking, doing large jigsaw-puzzles, he still produces the most delicious "Pralines". He still travels to Switzerland for long holidays.



Windmill
SELF DRIVE HIRE

**CARS
VANS**



MINI-BUSES

HIGHLY COMPETITIVE RATES
LOCAL DELIVERY &
COLLECTION SERVICE
INCLUDING HEATHROW AIRPORT
203 London Rd.

Staines 62560

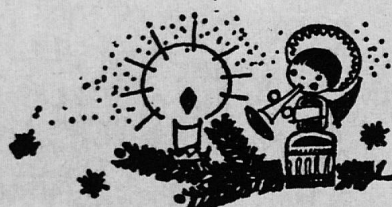
**Swiss Consular Agency
Belfast**

Bei strahlendem Sonnen schein
trafen sich der Schweizer club
Norderland und der Schweizer club
Dublin zu einem gemeinsamen
Mittag-essen im Burrendale Hotel
in Newcastle (N.J.) zusammen.
Von Dublin unter nahmen 14
Erwachsene und 7 Kinder die Reise
nach Newcastle, waehrend unser
Club mit 17 Erwachsenen und 4
Kinder beteiligt war.
Nach einem gemein samen
Spaziergang in Waldpark ging ein
gemuetlicher Nachmittag nur zu
schnell vorbei.

B. Ruegg

Above all he is a very lively member of our young Swiss Club South-West. Last summer he entertained over 20 members for lunch in his lovely home-town. We wish Emil health and happiness for the years to come.

Ruth Cole



Merry Christmas!

When the bells of Christmas
Near and far are ringing,
And the many choirs
Christmas songs are singing,
May the holiday anew
Bring much joy to you!



West of Scotland Swiss Club



At the last A.G.M. Meeting, the following office-bearers were elected:

President:

Mrs. Elisabeth Proudfoot
(succeeding Mrs. Trudy Drysdale)

Vice-President:

Mrs. Annemarie Hogarth (suc-
ceeding Mrs. E. Proudfoot)

Treasurer:

Mrs. Trudy Drysdale (succeeding
Mrs. Nellie Galloway)

Floating Members:

Mrs. Nellie Galloway, Mr. Fausto
Ferrari

Secretary:

Mrs. James Sheffield (having been
elected in mid-term so to speak, he
remains secretary for a further year)

Programme for the coming months:

1982, 18 December, Saturday at
7.30 p.m. at the home of Mr. and
Mrs. J. Proudfoot, 100 Ormonde
Crescent, Muirend CHRISTMAS
PARTY FOR GROWN-UPS.

1983, 15 January, Friday at 7.30
p.m. at 7 Hughenden Terrace
SCOTTISH ARCHITECTURE IN
THE 18TH CENTURY an
illustrated talk by Mr. James
Sheffield followed by Würstli,
Weggli und Tee.

1983, 11 February, Friday at 7.30
p.m. prompt. A Guided Tour of the
CITY CHAMBERS. Full details will
be announced at the January
meeting.

Congratulations

to Mrs. Ursula Ditchburn-Bosch on becoming the new member of the Commission of Swiss Abroad (ASK). Mrs. Ditchburn-Bosch spent her school years at Zollikon where she was born in 1929. She continued her education at the Gymnasium for Girls in Zürich, followed by a period at Fetan.

In 1948 she commenced studies at the University of Zürich, reading History of Art, Archaeology and English. She has also studied music (piano and organ) at the Conservatory in Zurich, and spent some time at both Glasgow University and at The Courtauld Institute, London. In 1956 she was awarded a Doctorate of Philosophy by Zurich University. Her thesis was: Johann Heinrich Fuesellis Kunstlehre und ihre Auswirkung auf seine Shakespeare-Interpretation.

In the same year she married Mr. John Ditchburn, geologist. They have two children David (21) and Janine (20). In 1968 Mrs. Ditchburn-Bosch returned to the classroom, teaching music at the Mary Erskine School for Girls, Edinburgh. In 1975 she became Assistant Principal Teacher of German at the Queen Anne High School, Dunfermline, a large comprehensive school (1800 pupils). She is a member of the Association of German Teachers East Scotland and this year was elected to the committee of the Association. She has a special interest in German at 'A' level and in the passing on of Swiss culture to her students. Since her first contact with the Swiss Club in Dunfermline (1958) she has shown particular concern for the elderly. Mrs. Ditchburn-Bosch as

President of the Club has made a great effort to offer a varied programme at their monthly meetings. Films, lectures, music, games and plays, have all played their part. The declared aim is to bring the Swiss community closer together and to keep their contact with Switzerland. Lady members of the Club are active knitters for (Die Winterhilfe).

I am certain that all readers of these pages will join with me in wishing Mrs. Ditchburn-Bosch well for the future and long may she continue to enjoy success both in her chosen profession and work for the Swiss community.

M. E. Hall-Zeller

